

# ВЕСЦІ

## НАЦЫЯНАЛЬНАЯ АКАДЭМІЯ НАВУК БЕЛАРУСІ

СЕРЫЯ ГУМАНІТАРНЫХ НАВУК 2016 № 1

# ИЗВЕСТИЯ

## НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК БЕЛАРУСИ

СЕРИЯ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК 2016 № 1

ЗАСНАВАЛЬНИК – НАЦЫЯНАЛЬНАЯ АКАДЭМІЯ НАВУК БЕЛАРУСІ

Часопіс выдаецца са студзеня 1956 г.

Выходзіць чатыры разы ў год

### ЗМЕСТ

#### ФІЛАСОФІЯ І САЦЫЯЛОГІЯ

<b>Савченко В. К.</b> Биобанки, геномная ДНК и биоэтика.....	4
<b>Kuzev V. V.</b> Rethinking of the hell: the second Chance theories in the modern English and American philosophy of religion .....	14
<b>Сечко Н. Н.</b> Уровень жизни занятого населения как индикатор эффективности функционирования рынка труда.....	20
<b>Мартинкевич А. В.</b> Инфорсмент в сфере трудовых отношений: актуальность, понятие, формы реализации .....	25

#### ГІСТОРЫЯ

<b>Даніловіч В. В.</b> Моладзь у сельскагаспадарчай вытворчасці Савецкай Беларусі (1921–1927 гг.).....	29
<b>Ганчар А. И.</b> Значение деятельности Ф. Е. Сенчиковского для римско-католической церкви в Российской империи (вторая половина XIX – начало XX в.) .....	40
<b>Максімовіч А. М.</b> Курганная могілнікі на тэрыторыі басейна ракі Шчыры: гісторыя даследавання і культурна-храналагічная інтэрпрэтацыя.....	51

#### МОВАЗНАЎСТВА

<b>Елынцова И. В.</b> Лексико-семантические поля «цвет» и «колер» в русском и белорусском языках: особенности структуры и состава .....	60
<b>Чагайда Ю. Н.</b> Методика создания ономазиологического портрета героя художественного произведения .....	66

## МАСТАЦТВАЗНАЎСТВА, ЭТНАГРАФІЯ, ФАЛЬКЛОР

<b>Горбунов И. В.</b> Видовая структура военно-исторических экспозиций в музеях Беларуси (1949–2014 гг.)....	75
<b>Артемова Е. В.</b> Интерпретация европейской школы живописи в работах китайской художницы Пань Юйлян.....	81

## ЛІТАРАТУРАЗНАЎСТВА

<b>Якавенка Н. В.</b> Мастацкі пераклад з блізкароднасных моў у святле рэцэптыўнай эстэтыкі.....	86
<b>Церковский А. Л.</b> Литературное наследие Коттона Мэзера.....	92

## ПРАВА

<b>Василевич С. Г.</b> Актуальные проблемы развития права на современном этапе.....	99
<b>Евдокимов В. Б., Тухватуллин Т. А.</b> Право на отказ от посмертной трансплантации органов и тканей человека в России (конституционно-правовые проблемы).....	105

## ЭКАНОМІКА

<b>Попкова А. С.</b> Привлечение инвестиций в сферу услуг г. Минска через механизм государственно-частного партнерства.....	110
---	-----

## РЭЦЭНЗІІ

<b>Никитенко П. Г.</b> Проблемы зоны евро.....	116
--	-----

## ВУЧОНЫЯ БЕЛАРУСІ

<b>Евгений Михайлович Бабосов</b> (К 85-летию со дня рождения).....	118
<b>Георгий Георгиевич Поплавский</b> (К 85-летию со дня рождения).....	121
<b>Міхаіл Іосіфавіч Мушынскі</b> (Да 85-годдзя з дня нараджэння).....	124
<b>Аляксандр Аляксандравіч Каваленя</b> (Да 70-годдзя з дня нараджэння).....	126

---

ІЗВЕСТИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК БЕЛАРУСИ 2016 № 1

Серия гуманитарных наук

*На русском, белорусском и английском языках*

Журнал зарегистрирован в Министерстве информации Республики Беларусь,  
свидетельство о регистрации № 394 от 18.05.2009

---

Тэхнічны рэдактар *В. А. Тоўстая*  
Камп'ютарная вёрстка *Ю. В. Дзянішчык*

Здадзена ў набор 08.12.2016. Падпісана ў друк 15.01.2016. Выхад у свет 28.01.2016. Фармат 60×84<sup>1</sup>/<sub>8</sub>.  
Папера афсетная. Друк лічбавы. Ум. друк. арк. 14,88. Ул.-выд. арк. 16,4. Тыраж 114 экз. Заказ 10.  
Кошт нумару: індывідуальная падпіска – 102 900 руб.; ведамасная падпіска – 252 168 руб.

Выдавец і паліграфічнае выкананне:

Рэспубліканскае ўнітарнае прадпрыемства «Выдавецкі дом «Беларуская навука». Пасведчанне аб дзяржаўнай  
рэгістрацыі выдаўца, вытворцы, распаўсюджвальніка друкаваных выданняў № 1/18 ад 02.08.2013.  
ЛП № 02330/455 ад 30.12.2013. Вул. Ф. Скарыны, 40, 220141, Мінск.

© Выдавецкі дом «Беларуская навука»  
Весці НАН Беларусі. Серыя гуманітарных навук, 2016

# PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF BELARUS

HUMANITARIAN SERIES 2016 N 1

FOUNDER IS THE NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF BELARUS

The Journal has been published since January 1956

Issued four times a year

## CONTENTS

### PHILOSOPHY AND SOCIOLOGY

<b>Sauchanka U. K.</b> Biobanks, genomic DNA and bioethics .....	4
<b>Kuzev V. V.</b> Rethinking of the hell: the second Chance theories in the modern English and American philosophy of religion.....	14
<b>Sechko N. N.</b> Living standard of the employed population as an indicator of labor market functioning efficiency..	20
<b>Martinkevitch A. V.</b> Enforcement in the sphere of labor relationships: topicality, concept, forms of realization ...	25

### HISTORY

<b>Danilovich V. V.</b> Youth in the agricultural activities of the Soviet Belarus (1921–1927) .....	29
<b>Hanchar A. I.</b> Importance of F. E. Sienchykovski activities for the Roman Catholic Church in the Russian empire (the second half of XIX – beginning of the XX centuries) .....	40
<b>Maksimovich A. M.</b> Mound burial grounds on the territory of Shchchara river basin: history of researches with cultural and chronological interpretation .....	51

### LINGUISTICS

<b>Elyntseva I. V.</b> Lexico-semantic fields of colour in Russian and Belarusian languages: specifics of structure and composition.....	60
<b>Chagaida Y. N.</b> Methods to creation onomasiological portrait of the fiction Writing characters .....	66

### ARTS, ETHNOGRAPHY AND FOLKLORE

<b>Gorbunov I. V.</b> Species structure of the military-historical expositions in museums of Belarus (1949–2014) .....	75
<b>Artyomova E. V.</b> European painting school interpretation in works of Chinese artist Pan Yuylyan .....	81

### LITERATURE STUDIES

<b>Yakavenka N. V.</b> Creative translation from closely related languages in the light of receptive aesthetics.....	86
<b>Tserkovski A. L.</b> Cotton Mather literary heritage .....	92

### LAW

<b>Vasilevich S. G.</b> Law development topical problems in the modern period.....	99
<b>Evdokimov V. B., Tuhvatullin T. A.</b> Rights to refuse from the posthumously human organs and tissues transplantation in Russia (Constitutional and legal problems).....	105

### ECONOMICS

<b>Popkova A. S.</b> Intake of investments into the city of Minsk service sphere by means of state-private partnership..	110
--	-----

### REVIEWS

<b>Nikitenko P. G.</b> Problems of Eurozone .....	116
---	-----

### SCIENTISTS OF BELARUS

<b>Yaugeniy Mikhailovich Babosau</b> (To the 85 <sup>th</sup> anniversary) .....	118
<b>Georgiy Georgievich Paplauskiy</b> (To the 85 <sup>th</sup> anniversary) .....	121
<b>Mikhail Iosiphovich Mushinskiy</b> (To the 85 <sup>th</sup> anniversary) .....	124
<b>Alyaxandr Alyaxandravich Kavalenya</b> (To the 70 <sup>th</sup> anniversary).....	126

*В. К. САВЧЕНКО*

## **БИОБАНКИ, ГЕНОМНАЯ ДНК И БИОЭТИКА**

*Институт философии НАН Беларуси, Минск, Беларусь, e-mail: u.sauchanka@tut.by*

В процессе быстрого развития геномных технологий возрастает роль этических критериев и оценок, касающихся таких важных проблем, как регулирование научных исследований в области геномики, а также решения этических дилемм, возникающих в результате воплощения в жизнь программ тестирования и терапии генома. Обсуждается также проблема соблюдения и охраны автономии индивидов, их полного информирования и получения осознанного согласия на участие как в процедурах тестирования и терапии генома, так и в качестве объекта научных исследований.

В результате создания биобанков клеток и тканей человека и баз персональных данных ДНК к диалогу врач–пациент могут подключаться третьи стороны. Развитие информационных технологий позволяет получать доступ, массово копировать и сохранять в информационных «облаках» интернета любые данные, включая персональные данные личности, медицинские и генетические профили. Такие вновь открывающиеся возможности требуют их осмысления и анализа в рамках постулатов биоэтики с целью совершенствования правового регулирования отношений между геномными компаниями и их клиентами.

*Ключевые слова:* биоэтика, геном, ДНК, достоинство личности, индивидуальная автономия, медицинские биобанки, правовое регулирование, социум, тестирование генома, этические нормы.

*U. K. SAUCHANKA*

## **BIOBANKS, GENOMIC DNA AND BIOETHICS**

*Institute of Philosophy of the National Academy of Sciences of Belarus, Minsk, Belarus, e-mail: u.sauchanka@tut.by*

Genome technologies rapid development increases the role of ethical criteria and assessments relating to such important issues as regulation of scientific researches in the field of genomics, as well as the ethical dilemmas that arise because of the genomes program testing and therapy realization.

We also discuss problems of the respect and individual's autonomy protection as well as their full information and informed consent before to participate in procedures for testing and treatment of the genome or to be an object of scientific researches. Because of the human tissues, cells biobanks, and individual DNA databases creation, third parties could be add to the dialogue doctor–patient.

Development of information technology makes it possible to access, copy and store large quantities of information in the internet clouds of data, including personal data as well as individual medical and genetic profiles. These new opportunities require their comprehension and analysis in the postulates of bioethics in order to improve the legal regulation of relations between genomic companies and their customers.

*Keywords:* Bioethics, DNA, ethic norms, human genome, individual autonomy, law regulation, medical biobanks, personal dignity, society, testing genome.

УДК 291.1

*V. V. KUZEV*

## **RETHINKING OF THE HELL: THE SECOND CHANCE THEORIES IN THE MODERN ENGLISH AND AMERICAN PHILOSOPHY OF RELIGION**

*Pryazovskyi state technical University, Mariupol, Ukraine, e-mail: elquijote@ukr.net*

Problem of hell is a philosophical problem related to theological doctrine of eternal punishment. It is a variation of the problem of Evil. With a few exceptions, the traditional concept of hell has prevailed in Christian thought since the time of early Christianity and until the XIX century. In general, this doctrine of afterlife teaches that after death the souls of sinners fall into hell, where they punished by eternal fire.

The article presents some objections to the traditional model of hell and considers a number of alternative theories. The particular attention has been paid to The Second Chance Theory and its varieties (escapism). Author of the article shows that such escapists as A. Buckareff, A. Plug and others understood the hell as an autonomous place or state, which God creates for those who do not want to communicate with him. Accordingly, the inhabitants of hell may at any time change their status and join the community of the saved. The author analyzes how this theory related to the concept of metaphysical libertarian free will, which admitted by the supporters of free will theodicy (R. Swinburne, E. Stump).

The author concludes that current religious and philosophical reflection developing in the discourse of humanist culture tend to rational criticism, which rejects the traditional model of hell for reasons of moral, psychological, logical and philosophical nature. This creates a need for new theories, designed to amend or reinterpret the traditional concept of hell.

*Keywords:* hell, the problem of Evil, Christianity, salvation.

*В. В. КУЗЕВ*

**ПЕРЕОСМЫСЛЕНИЕ АДА: ТЕОРИИ ВТОРОГО ШАНСА  
В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОАМЕРИКАНСКОЙ ФИЛОСОФИИ РЕЛИГИИ**

*Приазовский государственный технический университет, Мариуполь, Украина, e-mail: elquijote@ukr.net*

Проблема ада является философской проблемой, которая связана с теологической доктриной вечного наказания и представляет собой вариацию проблемы зла. За некоторыми исключениями, традиционная концепция ада преобладала в христианской мысли со времен раннего христианства и вплоть до XIX века. В целом, согласно этой доктрине после смерти души нераскаявшихся грешников попадают в ад, где они подвергаются наказанию вечным огнем. В статье приводятся возражения против традиционной модели ада и рассматриваются альтернативные теории. Особое внимание уделяется теории второго шанса и ее разновидностям (эскапизм). Показано, что согласно взглядам эскапистов (А. Бухарев, А. Плаг и др.) ад понимается как автономное место/состояние, которое Бог создает для тех, кто не желает общения с ним. Соответственно существо, находящееся в аду, может в любое время изменить свое состояние и присоединиться к сообществу спасенных. Автор анализирует, как данная теория соотносится с концепцией метафизической либертарианской свободы воли, которая признается сторонниками теодицеи свободной воли (Р. Суинберн, Э. Стамп).

Автор приходит к выводу, что современные религиозно-философские рефлексии, развивающиеся в дискурсе гуманистической культуры, склонны к рациональному критицизму, который отбрасывает традиционную модель ада по причинам морального, психологического и логико-философского характера. Это порождает необходимость поиска новых теорий, призванных изменить или реинтерпретировать традиционную концепцию ада.

*Ключевые слова:* ад, проблема зла, христианство, спасение.

УДК 316.334.2(476)

*Н. Н. СЕЧКО*

**УРОВЕНЬ ЖИЗНИ ЗАНЯТОГО НАСЕЛЕНИЯ КАК ИНДИКАТОР  
ЭФФЕКТИВНОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ РЫНКА ТРУДА**

*Институт социологии НАН Беларуси, Минск, Беларусь, e-mail: natsechko@yandex.ru*

Обосновано, что показателем эффективности функционирования рынка труда является уровень жизни занятого населения. На основе данных социологического мониторинга Института социологии НАН Беларуси проанализирована региональная специфика уровня жизни населения: материальное положение белорусских семей, структура затрат, доступность материальных благ и услуг для городского и сельского населения.

*Ключевые слова:* уровень жизни, материальное положение, занятое население, городское и сельское население, рынок труда.

*N. N. SECHKO*

**LIVING STANDARD OF THE EMPLOYED POPULATION AS AN INDICATOR  
OF LABOR MARKET FUNCTIONING EFFICIENCY**

*Institute of Sociology of the National Academy of Sciences of Belarus, Minsk, Belarus, e-mail: natsechko@yandex.ru*

It is well founded that index of the labor market functioning efficiency is a standard of life of the employed population. On the base of sociological monitoring data researchers of the National Academy of Sciences of Belarus, Institute of Sociology, have analyzed regional specifics of living standards of the people.

They analyzed such indicators as pecuniary state of Belarusian families, structure of expenses, and availability of material benefits and services for urban and rural inhabitants.

*Keywords:* living standard, pecuniary state, employed population, urban and rural inhabitants, labor market.

*А. В. МАРТИНКЕВИЧ*

**ИНФОРСМЕНТ В СФЕРЕ ТРУДОВЫХ ОТНОШЕНИЙ:  
АКТУАЛЬНОСТЬ, ПОНЯТИЕ, ФОРМЫ РЕАЛИЗАЦИИ**

*Институт социологии НАН Беларуси, Минск, Беларусь, e-mail: antonvidok@gmail.ru*

Выделены актуальность и проблемное поле предмета. Рассматриваются дефиниции понятия «инфорсмент». Приводится авторское определение указанного понятия. Рассматриваются основные формы реализации инфорсмента в сфере трудовых отношений. На основе данных социологического исследования выявляется наиболее предпочтительный по оценкам работников путь защиты трудовых прав (инфорсмент, увольнение, конформизм), а также форма реализации инфорсмента в сфере трудовых отношений.

*Ключевые слова:* инфорсмент в сфере трудовых отношений, формальный инфорсмент, неформальный инфорсмент, самоинфорсмент, самозащита.

*A. V. MARTINKEVITCH*

**ENFORCEMENT IN THE SPHERE OF LABOR RELATIONSHIPS:  
TOPICALITY, CONCEPT, FORMS OF REALIZATION**

*Institute of Sociology of the National Academy of Sciences of Belarus, Minsk, Belarus, e-mail: antonvidok@gmail.ru*

In the article, topicality and science issues of the subject have allocated. Definitions of such concept as «enforcement» are considered. The author's definition of the concept «enforcement» has been resulted. Main forms of the enforcement realization in the labor relationship sphere are considered, too. Author revealed based on results of sociological researches the most preferable way of defense for employee's labor rights (enforcement, dismissal and conformism). Also based on sociological research results the most preferable form of the enforcement realization in the sphere of labor relationship has been revealed.

*Keywords:* enforcement in the sphere of labour relationship; formal enforcement; informal enforcement; self-enforcement; self-defence.

УДК 94(476)«1921/1927»

*В. В. ДАНИЛОВИЧ*

**МОЛАДЗЬ У СЕЛЬСКАГА СПАДАРЧАЙ ВІТВОРЧАСЦІ  
САВЕЦКАЙ БЕЛАРУСІ (1921–1927 гг.)**

*Інстытут гісторыі НАН Беларусі, Мінск, Беларусь, e-mail: danilovich\_v@mail.ru*

Статья посвящена исследованию проблемы участия молодежи в сельском хозяйстве Советской Беларуси в период осуществления новой экономической политики. Молодое поколение активно привлекалось к проведению ее мероприятий. Основным организатором выступал комсомол. В связи с расслоением крестьянства и демографическими изменениями юноши и девушки все более активно включались в хозяйственную деятельность на селе. Стабильно росло количество юных батраков. Постепенно увеличивалось количество молодых рабочих совхозов. Формы участия комсомола в хозяйственной жизни села с каждым годом становились все более разнообразными. С 1923 г. при сельских комсомольских ячейках началось создание сельскохозяйственных кружков, в работу которых были втянуты тысячи юношей и девушек. В 1924–1925 гг. регулярный характер приобрела мобилизация комсомольцев для работы на селе. Начала расти заинтересованность сельских комсомольцев, крестьянской молодежи в улучшении своего материального положения через получение практических, необходимых в хозяйстве знаний. Однако экономическая деятельность комсомола на селе велась непланоно, не всегда была приспособлена к хозяйственным условиям регионов. Слабо собирался и распространялся лучший опыт комсомольских ячеек и отдельных комсомольцев. В целом организация участия молодежи в сельскохозяйственном производстве БССР оставалась еще далекой от идеальной.

*Ключевые слова:* Советская Беларусь, молодежь, компартия, комсомол, сельское хозяйство, новая экономическая политика, крестьяне, сельскохозяйственные рабочие.

V. V. DANILOVICH

**YOUTH IN THE AGRICULTURAL ACTIVITIES OF THE SOVIET BELARUS (1921–1927)**

*Institute of History of the National Academy of Sciences of Belarus, Minsk, Belarus, e-mail: danilovich\_v@mail.ru*

Author of the article investigated the problem of youth participation in agriculture of Belarus in the Soviet period of the New Economic Policy. Younger generation was actively involved in the conduct of its undertakings. Komsomol acted as a main organizer of this work. In connection with the stratification of peasantry and demographic changes both boys and girls becoming more actively involved in the economic activities in rural areas. Steadily grew the number of young farmhands. The number of young farm workers gradually increased, too. Every year forms of participation in the economic life of the Komsomol village became more and more diverse. Since 1923, the rural Komsomol cells began the creation of agricultural circles, in which were involved thousands of boys and girls. In 1924–1925 years, regular mobilization of Komsomol got to work in the countryside. Both rural Komsomol and peasant youth interest to improve their financial situation by getting practical knowledge, necessary in the economy of knowledge, started to grow.

However, economic activities of the Young Communist League in countryside conducted unplanned. It was not always adapted to the economic conditions of the regions. Best practices of Komsomol cells and individuals have been collected and disseminated poorly. In general, the organization of youth participation in agricultural production in the Byelorussian SSR remained far from ideal yet.

*Keywords:* Soviet Belarus, youth, Communist party, Komsomol, agriculture, New Economic Policy, peasants, farm workers.

УДК 272 (476)

A. И. ГАНЧАР

**ЗНАЧЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Ф. Е. СЕНЧИКОВСКОГО  
ДЛЯ РИМСКО-КАТОЛИЧЕСКОЙ ЦЕРКВИ В РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ  
(ВТОРАЯ ПОЛОВИНА XIX – НАЧАЛО XX В.)**

*Гродненский государственный аграрный университет, Гродно, Беларусь, e-mail: gancharandrel@yandex.ru*

Рассматриваются роль и значение деятельности Ф. Е. Сенчиковского для римско-католической церкви в Российской империи (вторая половина XIX – начало XX в.) путем сравнения и анализа ранее не известных фактов, которые имели место в жизни римско-католического священника. На основе статистических сведений, исторических свидетельств осуществления служения ксендза в Минской губернии, нахождения в Гродненской губернии, служения в Туркестанском крае Российской империи делается вывод о неоднозначной роли личности Ф. Е. Сенчиковского в истории римско-католической церкви в Российской империи указанного периода.

*Ключевые слова:* Ф. Е. Сенчиковский, римско-католическое духовенство, русский язык, римско-католическое богослужение, училище органистов, Минская губерния, Гродненская губерния, Туркестанский край.

A. I. HANCHAR

**IMPORTANCE OF F. E. SIENCHYKOVSKI  
ACTIVITIES FOR THE ROMAN CATHOLIC CHURCH IN THE RUSSIAN EMPIRE  
(THE SECOND HALF OF XIX – BEGINNING OF THE XX CENTURIES)**

*Grodno State Agrarian University, Grodno, Belarus, e-mail: gancharandrel@yandex.ru*

Discussion devoted to the role and importance of F. E. Sienchykovski's work for the Roman Catholic Church in the Russian Empire during the second half of XIX – beginning of XX centuries has been presented in the article through comparison and analysis of previously unknown facts, which took place in the life of the Roman Catholic priests.

On the basis of statistical information, historical evidence of the exercise of his ministry in Minsk province, stay in Grodno province, serving in the Turkestan of the Russian Empire, it is concluded duality evaluation of the role of F. E. Sienchykovski's personality in the Roman Catholic Church history in frames of the Russian Empire specified period.

*Keywords:* F. E. Sienchykovski, the Roman Catholic clergy, Russian language, Roman Catholic worship, college of organists, Minsk province, Grodno province, Turkestan.

*A. M. МАКСИМОВИЧ*

**КУРГАННЫЯ МОГИЛЬНІКІ НА ТЭРЫТОРЫІ БАСЕЙНА РАКІ ШЧАРЫ:  
ГІСТОРЫЯ ДАСЛЕДАВАННЯ І КУЛЬТУРНА-ХРАНАЛАГІЧНАЯ ІНТЭРПРЭТАЦЫЯ**

*Інстытут гісторыі НАН Беларусі, Мінск, Беларусь, e-mail: alesmaksimovich@gmail.com*

Данная статья является обобщением и анализом информации, относящейся к истории исследования курганных могильников на территории бассейна р. Щары. На основании археологических данных рассматривается вопрос, связанный с определением этнической принадлежности средневекового населения региона.

*Ключевые слова:* археология, курганный могильник, Средневековье, бассейн р. Щары.

*A. M. MAKSIMOVICH*

**MOUND BURIAL GROUNDS ON THE TERRITORY OF SHCHARA RIVER BASIN:  
HISTORY OF RESEARCHES WITH CULTURAL AND CHRONOLOGICAL INTERPRETATION**

*Institute of History of the National Academy of Sciences of Belarus, Minsk, Belarus, e-mail: alesmaksimovich@gmail.com*

This article deals with generalization and analysis of information, which refers to the history of mound burial grounds researches on the territory of Shchara river basin. Also because of archaeological data the question connected with the definition of ethnicity of the Middle Ages population in the region, has been considered.

*Keywords:* archaeology, mound burial grounds, Middle Ages, Shchara river basin.

УДК 811.161.1'373–115+811.161.3'373–115

*И. В. ЕЛЫНЦЕВА*

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПОЛЯ «ЦВЕТ» И «КОЛЕР»  
В РУССКОМ И БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКАХ:  
ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ И СОСТАВА**

*Центр исследований белорусской культуры, языка и литературы НАН Беларуси,  
Минск, Беларусь, e-mail: i.elyntseva@gmail.com*

Рассматриваются особенности структурной организации и состава семантических полей цвета в лексико-семантических системах русского и белорусского языков на современном этапе их функционирования. В результате сопоставительного анализа установлены сходства и различия иерархически организованных лексических множеств близкородственных языков как в плане выражения, так и в плане содержания.

*Ключевые слова:* лексико-семантическое поле, цвет, колоратив, лексико-семантический вариант, лексико-семантическая группа.

*I. V. ELYNTSEVA*

**LEXICO-SEMANTIC FIELDS OF COLOUR IN RUSSIAN AND BELARUSIAN LANGUAGES:  
SPECIFICS OF STRUCTURE AND COMPOSITION**

*Center for Belarusian Culture, Language and Literature Researches of the National Academy of Sciences of Belarus,  
Minsk, Belarus, e-mail: i.elyntseva@gmail.com*

Article is devoted to consideration of semantic fields of color structural organization and composition in lexical-semantic systems of Russian and Belarusian languages at present stage of their functioning.

The comparison resulted in defining the similarities and differences between lexical sets of closely related languages both in plan of expression and content.

*Keywords:* lexical-semantic field, color, color lexeme, lexical-semantic variant, lexical-semantic group.

*Ю. Н. ЧАГАЙДА*

## **МЕТОДИКА СОЗДАНИЯ ОНОМАСИОЛОГИЧЕСКОГО ПОРТРЕТА ГЕРОЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ**

*Центр исследований белорусской культуры, языка и литературы НАН Беларуси,  
Минск, Беларусь, e-mail: chagaida@lenta.ru*

Представлена методика создания ономаσιологического портрета героя художественного произведения. Она основывается на рассмотрении теоретических вопросов, определяющих сущность ономаσιологического портрета, пошаговом обосновании механизмов его построения, а также установлении приемов для базового распределения номинативных единиц в художественном тексте.

*Ключевые слова:* методика создания ономаσιологического портрета персонажа, номинативные единицы, ономаσιологические уровни, когнитивные планы, когнитивная модель персонажа.

*Y. N. CHAGAIDA*

## **METHODS TO CREATION ONOMASIOLOGICAL PORTRAIT OF THE FICTION WRITING CHARACTERS**

*Center for Belarusian Culture, Language and Literature Research of National Academy of Sciences,  
Minsk, Belarus, e-mail: chagaida@lenta.ru*

Article presents methods to creation of onomasiological portrait of the fiction writing character. It based on the consideration of theoretical issues that define the essence of onomasiological portrait, systematic justification of its construction mechanisms, as well as establishing techniques for the underlying distribution of nominative units in a literary text.

*Keywords:* methods to creation onomasiological character portraits, nominative units, onomasiological levels, cognitive plans, cognitive model character.

УДК 069.29:94(476)«1941–1945»;069.445.6:791:729

*И. В. ГОРБУНОВ*

## **ВИДОВАЯ СТРУКТУРА ВОЕННО-ИСТОРИЧЕСКИХ ЭКСПОЗИЦИЙ В МУЗЕЯХ БЕЛАРУСИ (1949–2014 гг.)**

*Центр исследований белорусской культуры, языка и литературы НАН Беларуси, Минск, Беларусь,  
e-mail: igorgiv2012@yandex.by*

Современные средства музейно-выставочного оформления за последние полвека претерпели сильные изменения по своей видовой структуре. Рассматриваются вопросы развития военно-исторических музеев Беларуси на фоне развития музейной практики наших ближайших приграничных стран – Польши, Литвы, Латвии, России. Это влияние новых политических взглядов на военную историю в структуре послевоенной модернизации и обновления музеев во всех странах мира. Авторами первых публикаций и исследований на эту тему были специалисты, не имевшие значительного личного эмпирического опыта по созданию музеев, следствием чего является односторонность взглядов на видовую структуру военно-исторического музея и непонимание его специфики. Юбилейные торжества и мероприятия, посвященные 70-летию Победы, а также открытие нового современного здания музея на проспекте Победителей – логичное завершение эволюции военно-исторических музеев в Беларуси в первом десятилетии XXI века.

*Ключевые слова:* современные средства музейно-выставочного оформления, музеи военной истории, кино-, фотодокументы периода Великой Отечественной войны.

*I. V. GORBUNOV*

**SPECIES STRUCTURE OF THE MILITARY-HISTORICAL EXPOSITIONS IN MUSEUMS  
OF BELARUS (1949–2014)**

*Center for Belarusian Culture, Language and Literature Research of National Academy of Sciences, Minsk, Belarus,  
e-mail: igorgiv2012@yandex.by*

Modern Museum and exhibition design for the past half-century have undergone strong changes in the species composition.

In the article author discusses the evolution of military-historical museums in Belarus against the background of the Museum's practice development of our nearest neighboring countries such as Poland, Lithuania, Latvia, and Russia. In addition, he shows the influence of new political views on military history in the post-war modernization and renovation of museums throughout the world. First authors of publications and studies on the subject were specialists not having significant personal experience to create experiential museums. These unilateral views on the specific structure of the military-historical Museum resulted in misunderstanding its specificity. Jubilee celebrations devoted to 70th anniversary of Victory mark a certain phase in life of the young independent State. Events dedicated to the anniversary and the opening of a new modern museum building on Winners Avenue are a logical result of the evolution of military-historical museums in Belarus during the first decade of the XXI century.

*Keywords:* modern means of Museum and exhibition design, Museum of military history, film documentary photographs during the Great Patriotic war.

*УДК 75.03*

*E. B. АРТЁМОВА*

**ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ ШКОЛЫ ЖИВОПИСИ  
В РАБОТАХ КИТАЙСКОЙ ХУДОЖНИЦЫ ПАНЬ ЮЙЛЯН**

*Центр исследований белорусской культуры, языка и литературы НАН Беларуси, Минск, Беларусь,  
e-mail: alienakropka@mail.ru*

Проведен анализ и дана оценка степени влияния европейских тенденций реализма и импрессионизма на творчество современной китайской художницы Пань Юйлян. Определено понятие интерпретации в живописи. Отмечена уникальность интерпретации художницей достижений европейской живописной школы середины XX века в сочетании с традиционными национальными образами, методиками построения композиции и воплощения ми образа художником. Раскрыты некоторые подходы, способствующие развитию и сохранению национальных и региональных особенностей современной китайской живописи, их актуализации в мировом контексте.

*Ключевые слова:* стиль живописи, реализм, импрессионизм, масляная живопись, современная китайская живопись, современное китайское искусство, интерпретация, художественный метод.

*E. V. ARTYOMOVA*

**EUROPEAN PAINTING SCHOOL INTERPRETATION IN WORKS OF CHINESE ARTIST PAN YUYLYAN**

*Center for Belarusian Culture, Language and Literature Research of National Academy of Sciences, Minsk, Belarus,  
e-mail: alienakropka@mail.ru*

Article provides analysis and assessment of the European trends of realism and impressionism impacted to the art of the modern Chinese painter Pan Yuilyan.

Author of the article defined notions of the interpretation in painting and the unique character of interpretation combined with traditional national images, methods of composition and realization of the image used by the artist. In addition, the author revealed some approaches that contribute to the development and conservation of national and regional features of the modern Chinese painting and updating them in a global context.

*Keywords:* style of painting, realism, impressionism, oil painting, modern Chinese painting, modern Chinese art, interpretation, artistic technique.

*Н. В. ЯКАВЕНКА*

**МАСТАЦКІ ПЕРАКЛАД З БЛІЗКАРОДНАСНЫХ МОЎ  
У СВЯТЛЕ РЭЦЭПТЫЎНАЙ ЭСТЭТЫКІ**

*Цэнтр даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі, Мінск, Беларусь,  
e-mail: natayakavenka@tut.by*

Используя такие понятия рецептивной эстетики, как «горизонт ожидания» и «эстетическая дистанция», обращая внимание на распространенное, но мало исследованное явление читательского контроля, автор на основе оригинала рассказа классика белорусской литературы М. Богдановича «Апокриф» и его перевода под названием «Притча о васильках» показывает формирование эстетической дистанции между произведением и читателями.

*Ключевые слова:* художественный перевод, близкородственные языки, рецепция, рецептивная эстетика, горизонт ожидания, эстетическая дистанция, читательский контроль, М. Богданович, «Апокриф», «Притча о васильках».

*N. V. YAKAVENKA*

**CREATIVE TRANSLATION FROM CLOSELY RELATED LANGUAGES IN THE LIGHT  
OF RECEPTIVE AESTHETICS**

*Center for Belarusian Culture, Language and Literature Research, of National Academy of Sciences, Minsk, Belarus,  
e-mail: natayakavenka@tut.by*

Author of the article shows the aesthetic distance formation between the literary writing and readers. For this aims the author used such receptive aesthetics concepts as «expectation horizon» and «aesthetic distance». Simultaneously the author gives attention to such widespread but poor investigated phenomenon as reader's control. Basis for the investigation is writing by Belarusian classical writer Maxim Bogdanovich the narrative «Апокриф» both original and translation under the name «Parable about cornflowers». On this example, the author shows the aesthetic distance formation between the writing and readers.

*Keywords:* artistic translation, close-related languages, reception, receptive aesthetics, expectation horizon, aesthetic distance, reader's control, M. Bogdanovich, «Parable about cornflowers».

*А. Л. ЦЕРКОВСКИЙ*

**ЛИТЕРАТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ КОТТОНА МЭЗЕРА**

*Белорусский государственный педагогический университет им. Максима Танка, Минск, Беларусь,  
e-mail: alexander.tserkovski@gmail.com*

Показаны наиболее существенные характеристики американской литературы раннего колониального периода. Рассмотрены особенности поэтики и описана проблематика литературного творчества Коттона Мэзера (Cotton Mather, 1663–1728), видного представителя новоанглийской словесности XVII–XVIII вв. Анализируется его художественный стиль, делается вывод о том, что «массивный» стиль письма К. Мэзера формируется в синтезе различных жанровых тенденций, включении эпики, социологичности, документальности, мемуарности. Утверждается, что пуританский художественный мир подчинен строгим нравственным установкам, существует параллельно «ненадежной» и «туманной» истории человечества. Делается вывод, что в ядре такой системы ценностей лежит не только Библия, но и множественные мифы, созданные в контексте пуританского видения мира, описывающие варианты возможного развития истории человечества. Именно это «творение истории человечества» и лежит в основе пуританской парадигмы социального знания.

*Ключевые слова:* пуританская литература, ранняя американская литература, американская литература колониального периода, пуританская литературная рефлексия, Коттон Мэзер.

A. L. TSERKOVSKI

### COTTON MATHER LITERARY HERITAGE

*Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank, Minsk, Belarus,  
e-mail: alexander.tserkovski@gmail.com*

Author shows the most essential characteristics of the Early American literature in the article. Poetics special features of a prominent representative of New England literature XVII–XVIII Cotton Mather (1663–1728), his art style and problems of his literary creation have been described in the article. Author of the article concludes that C. Mather formed «massive» writing style in the synthesis of various genre trends included epics, documentaries, memoirs, etc. Author argues that Puritan artistic world subordinated to strict moral principles. It exists in parallel «unreliable» and «foggy» history of humanity. Besides, author concludes that in the core of such a system of values is not only the Bible but also multiple myths created in context of the Puritan vision of the world, describing the options for the possible development of human history. Such «creation of human history» is probably the cornerstone of a Puritan paradigm of social knowledge.

*Keywords:* Puritan literature, Early American literature, American literature of the colonial period, the Puritan literary reflection, Cotton Mather.

УДК 351/354

С. Г. ВАСИЛЕВИЧ

### АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ ПРАВА НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ

*Белорусский государственный университет, Минск, Беларусь, e-mail: Sergey135vsch@gmail.com*

Статья посвящена актуальным проблемам правового регулирования общественных отношений на современном этапе. Анализируются взгляды ученых относительно пределов правового регулирования общественных отношений, обращается внимание на существующие здесь недостатки. Высказываются идеи и предложения, направленные на повышение эффективности правовых средств в области государственного управления.

*Ключевые слова:* государственное управление, право, эффективность правовых норм.

S. G. VASILEVICH

### LAW DEVELOPMENT TOPICAL PROBLEMS IN THE MODERN PERIOD

*Belarusian State University, Minsk, Belarus, e-mail: Sergey135vsch@gmail.com*

Article is devoted to actual problems of public relations legal regulation at the present period. Scientist analyzed views regarding the limits of public relations legal regulation, drew attention to the existing shortcomings here, expressed ideas and proposals aimed at improving the effectiveness of legal remedies in the field of public administration.

*Keywords:* public administration, law, effectiveness of legal norms.

УДК 342(476)

В. Б. ЕВДОКИМОВ, Т. А. ТУХВАТУЛЛИН

### ПРАВО НА ОТКАЗ ОТ ПОСМЕРТНОЙ ТРАНСПЛАНТАЦИИ ОРГАНОВ И ТКАНЕЙ ЧЕЛОВЕКА В РОССИИ (КОНСТИТУЦИОННО-ПРАВОВЫЕ ПРОБЛЕМЫ)

*Академия Генеральной прокуратуры Российской Федерации,  
Москва, Российская Федерация, e-mail: vevdokimov@list.ru, timurthn@mail.ru*

Рассматривается проблема отсутствия в Российской Федерации конституционно-правового механизма реализации права человека на отказ от изъятия органов для трансплантации. С целью реализации этого права авторами предлагается закрепить возможность фиксации отказа от изъятия органов после смерти путем его отражения на официальном сайте Минздрава России.

*Ключевые слова:* права человека и гражданина, конституционно-правовой статус человека, прижизненное волеизъявление, презумпция согласия на изъятие органов, трансплантация органов и тканей человека.

**RIGHTS TO REFUSE FROM THE POSTHUMOUSLY HUMAN ORGANS  
AND TISSUES TRANSPLANTATION IN RUSSIA (CONSTITUTIONAL AND LEGAL PROBLEMS)**

*Academy of the Prosecutor General of the Russian Federation, Moscow, Russian Federation,  
e-mail: vevdokimov@list.ru, timurthn@mail.ru*

Authors elucidate in the article the problem of the constitutional and legal mechanism absence for the implementation of human rights to refuse from the removal of organs for transplanted in the Russian Federation. In order to implement this right, the authors propose to consolidate abilities to lock out of the removal of organs after death by its reflection on the official website of the Russian Ministry of Health.

*Keywords:* human and civil rights, constitutional and legal status of a person, in vivo expression of the will, presumption of consent to the removal of organs, transplanted of human organs and tissues.

УДК 338.22(476)

*A. C. ПОПКОВА*

**ПРИВЛЕЧЕНИЕ ИНВЕСТИЦИЙ В СФЕРУ УСЛУГ Г. МИНСКА ЧЕРЕЗ МЕХАНИЗМ  
ГОСУДАРСТВЕННО-ЧАСТНОГО ПАРТНЕРСТВА**

*Институт экономики НАН Беларуси, Минск, Беларусь, e-mail: levsann@tut.by*

Исследуются инвестиции в сфере услуг г. Минска. Проведенный анализ показал, что основными источниками инвестиций для многих секторов сферы услуг являются бюджетные ресурсы. Автором разработаны предложения по привлечению частных инвестиций через механизм государственно-частного партнерства (ГЧП). Развитие г. Минска как центра полноформатных услуг предполагает создание полифункциональных зон: сети национальной многоканальной дистрибуции, центров ИТ-услуг, зон инновационного развития, кольца транспортно-логистических центров, туристско-рекреационных зон и др. Определены перспективные формы ГЧП для различных видов услуг. Эффективным механизмом взаимодействия государственного и частного секторов экономики является концессия, что позволяет оптимально распределить риски между участниками проекта и сохранить рычаги управления собственностью. Рекомендовано реализовать по схеме ГЧП проект «электронного правительства». В сфере жилищно-коммунального хозяйства эффективно проведение энергосберегающих мероприятий с использованием энергосервисных контрактов. Разработаны перспективные схемы ГЧП для успешного оказания услуг транспорта, образования, здравоохранения и др. Выявлены условия для успешной реализации проектов ГЧП в Беларуси.

*Ключевые слова:* инвестиции, услуги, государственно-частное партнерство, концессия, транспортно-логистические центры, зоны инновационного развития, бюджетные ресурсы.

*A. S. POPKOVA*

**INTAKE OF INVESTMENTS INTO THE CITY OF MINSK SERVICE SPHERE BY MEANS  
OF STATE-PRIVATE PARTNERSHIP**

*Institute of Economics of National Academy of Sciences of Belarus, Minsk, Belarus, e-mail: levsann@tut.by*

Author of the article investigates investments in the service sphere of Minsk. Conducted analyzes has shown that main sources of investments for many sectors of the service sphere are the budget resources.

Author has developed proposals to intake private investments through the mechanism of the state-private partnership. The city of Minsk development as a center of the full-scale services needs the creation the multifunctional zones such as the net of the national multichannel distribution, IT centers, innovative development zones, the ring of the transport and logistic centers, touristic and recreational zones and others. Author defines the perspective forms of the state-private partnership for different kinds of services. Effective mechanism of interaction between state and private economic sectors appears concession permitting the optimal risk allocation between the participants of the project as well as to maintain levers of the property management. Author gives recommendations to realize through the State and Private (SP)-scheme the project of the “electronic government”. In the sphere of housing it could be effective the conduction of the power-efficient undertakings using the power service contracts. There are perspective schemes of the state-private partnerships developed to the successful rendering of services for transport, education, health protection etc. Author has developed requirements for the successful realization of the SP-projects in Belarus.

*Keywords:* investments, services, state-private partnership, concession, transport and logistic centers, zones of the innovative development, budget resources.